

Plan 303 Lic.Traducción e Interpretación

Asignatura 19319 TRADUCCIÓN GENERAL (FRANCÉS)

Grupo 1

### Presentación

CURSO 2010/11

Traducción C/A de textos no especializados (francés-español). Procedimientos básicos de traducción y estilo en la lengua activa de trabajo. Nivel III.

### Programa Básico

### Objetivos

Profundizar en las técnicas y estrategias de traducción no especializada (francés-español) de nivel avanzado. Familiarizarse con los recursos telemáticos y de documentación. Lograr resultados adecuados a la función y a las normas de la traducción. Resolver los problemas técnicos planteados de manera individual y en grupo.

### Programa de Teoría

La teoría se estudiará y se profundizará a partir de los problemas prácticos surgidos.

### Programa Práctico

Utilización de los recursos telemáticos y de web 2.0

### Evaluación

Se realizará un examen final de la asignatura, consistente en la realización de dos pruebas de traducción, una con ayuda de diccionarios y otra sin ella, de una extensión máxima de 400 palabras y valorada según criterios de corrección anunciados a principio de curso. Cada prueba tendrá un valor máximo de 4 puntos y el tiempo otorgado para cada una de ellas será de 75 minutos.

En la evaluación del alumno se tendrá además en cuenta la calificación de control continuo que vendrá dada por la calidad de su participación en clase y el resultado de la actividad práctica programada durante el curso. Este control tendrá un valor total del 20% sobre la calificación final del curso (hasta 2 puntos/10). Para una evaluación positiva de la participación en clase se requerirá la presencia de al menos el 60% del curso.

Es necesario aprobar las dos pruebas (con y sin diccionarios) para aprobar la asignatura.

### Bibliografía